

BAYREUTHER BEITRÄGE ZUR GLOTTODIDAKTIK

**BAYREUTH CONTRIBUTIONS
TO GLOTTODIDACTICS**

Udo O. H. Jung (Hrsg.)

Band 9

PETER LANG

ankfurt am Main • Berlin • Bern • Bruxelles • New York • Oxford • Wien

**Udo O. H. Jung
Angelina Kolesnikova
(Hrsg.)**

FACHSPRACHEN UND HOCHSCHULE

Forschung – Didaktik – Methodik

PETER LANG
Europäischer Verlag der Wissenschaften

INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung

Thomas Tinnefeld

*Das Spannungsfeld zwischen Fach- und Gemeinsprache
– aufgezeigt anhand der Grammatik(ographie)
der französischen Rechts- und Verwaltungssprache*

Theodor Ickler

Verständlichkeit in der Verwaltungssprache

Heidrun Gerzymisch-Arbogast

Die Thema-Rhema-Gliederung in fachlichen Texten

Radegundis Stolze

Strategien bei der Fachübersetzung ins Deutsche

Franz Josef Hausmann

*Kollokationen in der Fachsprache:
Schwerpunkt Französisch*

Martin Schnell

*Juristische Fachwörterbücher Englisch-Deutsch und
ihre Verwendung in fachspezifischen Übersetzungskursen*

Udo O.H. Jung

*Kurzwörter in Fach- und Gemeinsprache:
Seuche oder Segen?*

8. Klaus-Dieter Baumann
*Die Vermittlung einer fachkommunikativen Kompetenz
als berufsrelevante Perspektive
der universitären Fremdsprachenausbildung* 119

9. Ernst Burgschmidt
*Hallo Sport: die Interdependenz von Gemein- und
Fachsprachen am Beispiel des Sports* 135

10. Jörg Roche
*Zur Effizienz der Fachsprachen im Fremdsprachenunterricht:
Bemerkungen zum wissenschaftssprachlichen,
fachsprachenlinguistischen und mediendidaktischen Kontext* 147

11. Peter Nübold
*Textauswahl für den fachsprachlichen Unterricht:
kann man die Schwierigkeit eines Textes einfach ausrechnen?* 163

12. Udo O.H. Jung
*Textschwierigkeitsbestimmung:
holistisch, empirisch, praktikabel* 185

13. Johann Fischer
*Wozu brauchen wir ein Sprachenzentrum?
Sprachenzentren im Aufbau* 201

14. Christoph Benicke, Jens Haubold, Stefan Huber
*Juristisches Englisch im Wettbewerb:
ein Erfahrungsbericht vom
WillemC. Vis International Commercial Arbitration Moot* 217

15. Susanne Laudien
Studienpraktikum in Russland und der Ukraine 229

16. Jacques Pateau
*Die Intelligenz des anderen Systems verstehen:
Interkulturelles Management
am Beispiel Deutschland/Frankreich* 247

17. Gerd Schrammen
*Bachelor, master, funeral master:
akademische und andere sprachliche
Merkwürdigkeiten in Deutschland* 259